

- brisbane.org/Kasama/2002/V16n3/SheilaJeffreys.htm
- Langevin, Louise et Marie-Claire Belleau. *Le trafic des femmes au Canada: Une analyse critique du cadre juridique de l'embauche d'aides familiales immigrantes résidentes et de la pratique de promesses par correspondance*. Ottawa: Condition féminine Canada, 2000.
- Marche mondiale des femmes. *Document d'information sur la revendication V-6 de la Marche mondiale des femmes en l'an 2000 concernant le trafic sexuel des femmes et des fillettes*. 2000. Disponible sur: [http://www.ffq.qc.ca/marche2000/ft/cahier/info\\_v6.html](http://www.ffq.qc.ca/marche2000/ft/cahier/info_v6.html)
- Mathieu, Lilian. « La prostitution, zone de vulnérabilité sociale ». *Nouvelles Questions Féministes* 21 (2) (2002):.55-75.
- McDonald, Lynn, Brooke Moore et Natalya Timoshkina. *Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique: le dossier canadien*. Ottawa: Condition féminine Canada, 2000.
- O'Neill Richard, Amy. 2000. *International Trafficking to the United States: A Contemporary Manifestation of Slavery and Organized Crime*. USA: Center for the Study of Intelligence. Disponible sur: <http://usinfo.state.gov/topical/global/traffic/report/homepage.htm#contents>
- Organisation des Nations Unies. *Convention pour la répression de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui*. 1949. Disponible sur: <http://untreaty.un.org/French/TreatyEvent2001/index.htm>
- Organisation des Nations Unies. *Protocole additionnel à la Convention des Nations Unies contre la criminalité transnationale organisée visant à prévenir, réprimer et punir la traite des personnes, en particulier des femmes et des enfants*. 2000. Disponible sur: <http://untreaty.un.org/French/TreatyEvent2001/index.htm>
- Oxman-Martinez, Jacqueline, Andrea Martinez et Jill Hanley. « Human Trafficking: Canadian Government Policy and Practice». *Refuge, Canada's Periodical on Refugees* 19 (4) (2001): 19-23.
- Patrimoine Canada. *Réponses du Canada aux questions écrites préalables du Comité pour l'élimination de la discrimination à l'égard des femmes*. Première partie. 11 octobre 2002. Disponible sur: [http://www.pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/docs/cedaw5/5cedawcan\\_f.cfm](http://www.pch.gc.ca/progs/pdp-hrp/docs/cedaw5/5cedawcan_f.cfm)
- Philippine Women Centre of B.C. *Le Canada et le mariage des Philippines par correspondance: La nouvelle frontière*. Ottawa: Condition féminine Canada, 2000.
- Porteous D. Samuel. *Étude d'impact du crime organisé. Points saillants*. Ottawa: ministère du Solliciteur général du Canada, 1998.
- Raymond G., Janine, et Donna M. Hughes. *Sex Trafficking of Women in the United States: International and Domestic Trends*. Rockville (USA): Paper Reproduction Sales National Institute of Justice/NCJRS and Coalition Against Trafficking in Women, 2001.

## SUSAN LUCINDA HELWIG

### Overcoats: hers and hers

My mother  
a stone  
who wanted me for a mountain

We sit in overcoats  
she asks how I feel, about her dying  
nothing is what I feel  
but where to hide?

First I blame her coat  
she must take it off  
set an example  
show me what's inside

When she doesn't budge  
I get up and set our table  
with platitudes, knives

"I can't believe..."  
"remember the time..."  
"You know, Dad never really..."

Ah, *ma petit chou!*  
You hoped to grow an elm when you had me  
but too soon used, too much bent  
down from heights that we forgot  
we both were reaching for.

*Susan Helwig's work has been published or broadcast in various venues, most recently Hart House Review 2003 and The Common Sky. Her first collection of poetry, Catch the Sweet, was published by Seraphim Editions in 2001.*